



# RAPPORT D'ACTIVITÉ

---

# 2023

Office Régional du Tourisme  
Guttländ asbl



# MOT DU PRÉSIDENT



*“2023 konnt den  
ORT d’Resultater  
vun den  
Aarbechte vun de  
leschte Jore  
feieren ; net  
nëmme goufen  
d’Guttland.Trails  
ageweit (...), mee  
och den éischte  
Komfortwander-  
wee gouf zu  
Biissen ageweit”*

Léif Memberen a Partner,

2023 konnt den ORT d’Resultater vun den Aarbechte vun de leschte Jore feieren ; net nëmme goufen d’Guttland.Trails ageweit - eis schéinste Wanderweeër déi am Kader vun engem LEADER-Projet entstan sinn -, mee och den éischte Komfortwanderwee gouf zu Biissen ageweit - dës Kategorie Weeër richt sech u jiddereen deen op der Sich ass no méi kuerzen, gemittleche Weeër a besonnesch un déi Leit, déi net esou gutt zu Fouss oder mat Poussette ënnerwee sinn. Béid Projekte reien sech an an d’Philosophie vum Slow Tourismus, een douce Tourismus deen eis Gäscht dozou aluet duerchzeootmen an d’Guttland mat alle Sënner ze genéissen. Och am Beräich vun der Promotioun si flott nei Projekte lancéiert ginn... Mee am Beschten Dir entdeckt selwer wat alles ëmgesat gouf ; ech lueden lech härezech an, all eis Projeten op den nächste Säiten ze entdecken.

**Henri Krier**  
**Président**





---

## SOMMAIRE

|                                            |     |           |
|--------------------------------------------|-----|-----------|
| <i>NOS ORGANES<br/>D'ADMINISTRATION</i>    | ... | <b>04</b> |
| <i>NOTRE ÉQUIPE</i>                        | ... | <b>07</b> |
| <i>LES MOMENTS PHARES<br/>DE 2023</i>      | ... | <b>08</b> |
| <i>NOS MISSIONS</i>                        | ... | <b>10</b> |
| <i>STRATÉGIE TOURISTIQUE<br/>RÉGIONALE</i> | ... | <b>11</b> |
| <i>COLLABORATION &amp;<br/>COHÉSION</i>    | ... | <b>12</b> |
| <i>VÉCU DU TOURISTE</i>                    | ... | <b>16</b> |
| <i>VISIBILITÉ &amp;<br/>SUGGESTIVITÉ</i>   | ... | <b>30</b> |
| <i>BILAN FINANCIER 2023</i>                | ... | <b>36</b> |



# NOS ORGANES D'ADMINISTRATION

## CONSEIL D'ADMINISTRATION 2023

| INSTITUTION               | DÉLÉGUÉ(E)                                                      | SUPPLÉANT(E)        |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------|
| Commune de Beckerich      | Patrick Wampach                                                 |                     |
| Commune de Bissen         | Roger Saurfeld                                                  |                     |
| Commune de Contern        | Tom Jungblut                                                    |                     |
| Commune d'Ell             | Raymond Jans                                                    |                     |
| Commune de Garnich        | Yolande Drui                                                    | Karin Hirsch        |
| Commune de Grosbous       | Roger Gereke                                                    | Maggy Glesener-Haas |
| Commune de Helperknapp    | Christiane Eicher                                               |                     |
| Commune de Kehlen         | Nathalie Heintz                                                 |                     |
| Commune de Koerich        | Norbert Welu                                                    | Jasmine Lanckohr    |
| Commune de Kopstal        | Raoul Weicker                                                   | Thierry Schuman     |
| Commune de Lintgen        | Jos Consbruck                                                   | Luc Zwank           |
| Commune de Lorentzweiler  | Marguy Kirsch                                                   | Arno Mersch         |
| Commune de Mamer          | Ed Buchette                                                     | Romain Rosenfeld    |
| Commune de Mersch         | Henri Krier                                                     | Carine Brosius      |
| Commune de Mertzig        | Fernando Ferreira                                               | Mike Poiré          |
| Commune de Niederaanven   | Régis Moes                                                      | Paul Greis          |
| Commune de Préizerdau     | Marc Gergen                                                     | Mareike Bönigk      |
| Commune de Redange        | Tom Faber (jusque fin janvier)<br>Jeff Muller (à.p. de février) |                     |
| Commune de Saeul          | John Kaufmann                                                   | Jean Konsbruck      |
| Commune de Sandweiler     | Jean-Paul Roeder                                                | Simone Massard      |
| Commune de Schuttrange    | Claude Marson                                                   | Serge Thein         |
| Commune de Steinfort      | Marianne Dublin                                                 | Daniel Falzani      |
| Commune de Steinsel       | Jean Rossy                                                      | Fernand Marchetti   |
| Commune d'Useldange       | Christian Frank                                                 | Pierre da Silva     |
| Commune de Vichten        | Jean Colombero                                                  | Christiane Pauly    |
| Commune de Wahl           | Sylvère Welter                                                  | Christiane Tommes   |
| Commune de Walferdange    | François Sauber                                                 |                     |
| Commune de Weiler-la-Tour | Bob Wagner (jusque juin 2023)                                   | Vincent Reding      |

| INSTITUTION                           | DÉLÉGUÉ(E)           | SUPPLÉANT(E)     |
|---------------------------------------|----------------------|------------------|
| Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises | Peter Hengel         | Stéphane Mossay  |
| CampriLux                             | Henri Schuller       | Linda Gedink     |
| HORESCA                               | Pia Dentzer          |                  |
| Syndicat d'initiative de Hesperange   | Jean Theis           |                  |
| Syndicat d'initiative de Kopstal      | Hendrik Kühne        | Yvan del Col     |
| Syndicat d'initiative de Mamer        | Claude Lang          |                  |
| Syndicat d'initiative de Mersch       | Joëlle Feller        | Henri Schuller   |
| Syndicat d'initiative de Niederanven  | Margot Wagemann      | Anne Bayer       |
| Syndicat d'initiative de Tuntange     | Léon Stomp           | Marc Frank       |
| Syndicat d'initiative de Walferdange  | Guy Medinger         | Guy Waringo      |
| A'Musée                               | Bénédicte de Grubben |                  |
| ASIVEMA                               | Camille Liesch       | Germaine Everard |
| D'Millen                              | Albert Goedert       | Sarita Neu       |
| Frënn vun Lee                         | Agnes Hoogenhout     | Doris Thilmany   |
| Kultur- a Buergrënn Useldeng          | Jil Peiffer          | Romain Kleer     |
| Kropemannsfest                        | Tom Faber            |                  |
| Op der Schock                         | Julia Schrell        | Nicole Fisch     |
| Vitarium                              | Walther Rodaro       |                  |

## Observateurs

|                                                           |                                               |                      |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------|
| Ministère de l'Economie<br>Direction générale du Tourisme | Luis Soares                                   |                      |
| Ministère de la Culture                                   | Julia Kohl<br>à.p.d. juin : Nathalie Kerschen |                      |
| Luxembourg for Tourism                                    | Sebastian Reddeker                            | Georges Heiderscheid |



## COMITÉ DE GÉRANCE

|                                                               |                   |
|---------------------------------------------------------------|-------------------|
| Président (jusque fin janvier)                                | Tom Faber         |
| Vice-président (jusque mars)<br>Président f.f. (à.p. de mars) | Henri Krier       |
| Vice-présidente                                               | Christiane Eicher |
| Trésorier                                                     | Régis Moes        |
| Autre membre                                                  | Joëlle Feller     |
| Autre membre                                                  | Henri Schuller    |
| Autre membre                                                  | Walther Rodaro    |

## Séances du Comité de Gérance & du Conseil d'administration 2023

6 séances du Comité de Gérance

2 séances du Conseil d'Administration

1 Assemblée Générale Ordinaire

1 Assemblée Générale Extraordinaire (Modification des statuts)

---

# NOTRE ÉQUIPE



**Isabelle Hermes**

*Gestionnaire*



**Pol Arlé**

*Coordinateur - Tourisme  
actif (Vélo)*



**Katrin Maus**

*Coordinatrice - Relations  
publiques et marketing*



**Nadine Schanck**

*Coordinatrice - Slow Trips,  
visites guidées & produits  
régionaux*



**Mireille Scheid**

*Coordinatrice - Tourisme  
actif (Randonnée)*



**Sharon Stirn**

*Assistante administrative*

# LES MOMENTS PHARES DE 2023



## INAUGURATION GUTTLAND.TRAILS

Depuis 2019, l'ORT Guttland travaille sur le projet LEADER « Kurze Qualitätswanderwege in der Region Guttland » qui vise à restructurer le réseau pédestre en misant sur la qualité. Les sentiers de randonnée les plus attractifs de la région sont regroupés sous la marque « Guttland.Trails ». Pour célébrer la fin du projet LEADER, une inauguration officielle des Guttland.Trails a eu lieu au mois de mai à Mersch. L'inauguration était suivie d'un événement grand public, qui fût un grand succès.



## 1ÈRE ÉDITION GUTTLAND MOMENTS

En avril, l'ORT a lancé sa nouvelle publication, les « Guttland Moments », qui présente les actualités de la région touristique tels que les événements de grande envergure, les programmes d'activités organisés par l'ORT pendant les vacances scolaires etc. Cette publication est distribuée « toutes-boîtes » dans toutes les communes membres de l'ORT.



## INAUGURATION DU SENTIER DE RANDONNÉE CONFORT À BISSEN

Après des années de collaboration entre la Direction générale du Tourisme et les différents Offices Régionaux du Tourisme, une nouvelle catégorie de sentiers de randonnée a été développée au Luxembourg: les sentiers de randonnée confort. En septembre, un des premiers sentiers de cette nouvelle catégorie a été inauguré en présence du Ministre Lex Delles à Bissen.





## PROGRAMMES SAISONNIERS

L'ORT Guttland a organisé 5 programmes d'activités pendant les vacances scolaires. Plus de 700 participants ont ainsi découvert les sites touristiques de la région. Depuis l'été, les réservations pour ces activités se font en ligne.



## SIGNALISATION GRAND TOUR DU LUXEMBOURG

Le résultat d'une collaboration entre les 5 ORT : le circuit national du Grand Tour du Luxembourg a été balisé sur 450 kilomètres avec plus de 200 panneaux.



## 1ER ECHANGE MINISTRE ERIC THILL

En décembre 2023, le Ministre délégué au Tourisme Eric Thill s'est informé sur les projets de l'ORT Guttland. La présentation des projets était suivie d'une visite du Hunnebour, avec des explications sur ce site récréatif et sur le Guttland.Trail Mamerleeën.

# NOS MISSIONS



## • MISSION N°2

### **COLLABORATION & COHÉSION**

Collaboration avec les acteurs régionaux & nationaux, avec les acteurs publics & privés, collaboration transfrontalière, stimulation d'une culture de cohésion...



## • MISSION N°4

### **VISIBILITÉ & SUGGESTIVITÉ**

Amélioration de la visibilité des attractions touristiques, développement d'une culture de suggestivité...

## • MISSION N°1

### **STRATÉGIE TOURISTIQUE RÉGIONALE**

Développement et promotion de la région comme région d'attrait touristique, sauvegarde et mise en valeur du patrimoine naturel, culturel et historique de la région...



## • MISSION N°3

### **VÉCU DU TOURISTE**

Amélioration du vécu touristique, conception d'initiatives de divertissement, recrutement et encadrement des guides...





# STRATÉGIE TOURISTIQUE RÉGIONALE

## MISE EN OEUVRE DU MASTERPLAN

Le nouveau masterplan de l'ORT (Vision 2030) a été présenté en décembre 2022. Les actions réalisées au cours de l'année 2023, présentées sur les pages suivantes, constituent les premiers pas vers la réalisation de cette vision.

## VISION 2030

La région touristique Guttland inspire à savourer les petits moments du quotidien et rayonne de joie de vivre. La simplicité de sa beauté et la culture quotidienne de la vie à la campagne offrent aux visiteurs et aux résidents une décompression active, émotionnelle et mentale.

## MISSIONS

Le slogan "Gutt.Land.Liewen" nous guide dans la création de nos produits touristiques, mais fournit aussi le cadre pour notre travail quotidien.

GUTT. Créer des réseaux et développer des processus de collaboration.

LAND. Développer et renforcer les produits autour du Slow Tourisme, autour de la vie rurale.

LIEWEN. Créer une identité pour la région Guttland et la promouvoir à l'intérieur et à l'extérieur.



# COLLABORATION & COHÉSION

## RÉUNIONS RÉGIONALES

98 réunions avec nos membres et partenaires régionaux

## SUPPORT DE NOS MEMBRES & PARTENAIRES

Support des membres & partenaires dans la réalisation de leurs projets touristiques (réalisation et exploitation de divers gîtes, réalisation de projets inclusifs, concept pour une signalisation touristique...)

## MEET THE ORT

En septembre, l'ORT Guttland a présenté ses missions et projets aux nouveaux conseils communaux.

## NEWSLETTERS

11 Newsletters envoyées à nos membres et partenaires pour les informer sur le travail de l'ORT et autres nouveautés dans le secteur touristique (48,35 % - Taux d'ouverture moyen)

## FORMATIONS PARTENAIRES

Formation Green Events, organisée en collaboration avec SuperDrecksKëscht & Oekozer Pafendall





## PROJETS EN COLLABORATION AVEC LEADER

L'ORT est porteur de projet de 3 projets LEADER (CultTrips/Slow Trips 2.0, Kurze Qualitätswanderwege & Slow Mobility).

L'ORT est aussi membre des 2 Groupes d'Action Locale (GAL) et collaborent dans de nombreux projets touristiques (Kleinvermieterinitiative, Inklusiver Tourismus, Entdeck de Westen etc.)



## PROJET LEADER NATIONAL - LANDTOURISMUS

Das interregionale LEADER Projekt „Landtourismus“ vereint 5 Leadergruppen (Miselerland, Region Mëllerdall, Éislek, Atert-Wark, Lëtzebuerg West) 4 Office Régional du Tourisme (Moselle, Éislek, Müllerthal, Guttland), Luxembourg for Tourism (LFT) und viele regionale luxemburgische Akteure (Camprilux, Les Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises (AJL), Association pour la Promotion du Tourisme Rural (APTR) in dem Ziel, das Potenzial des Landtourismus auszuschöpfen.

### BAUSTEIN 1: LANDTOURISMUS STUDIE ZU WIRTSCHAFTSKRAFT & ENTWICKLUNGSPOTENZIALEN DES LANDTOURISMUS IN LUXEMBURG

Seit dem 2. Quartal 2023 ist die öffentliche Version der Studie auf der B2B-Website von Luxembourg for Tourism zum Download verfügbar.

### BAUSTEIN 2: INNOVATIONSCOACHING FÜR AKTEURE IM LANDTOURISMUS (ANGEBOTSENTWICKLUNG, INNOVATIONSTRAINING, NETZWERK)

Die Initiative erhielt über 30 Bewerbungen wovon 25 Bewerber angenommen wurden und ca. 12 Projekte durchgehend in den Workshops begleitet wurden. Unter diesen Projekten befanden sich folgende Ideen: Touren in der Natur, Weinerlebnisse, Kulturelle Touren, Kulinarik, Essen in der Natur, Handwerkliche Workshops.

3 Projekte wurden von einer Jury als Sieger ausgewählt und gewannen ein Content-Paket von Luxembourg for Tourism.



### *BAUSTEIN 3: WORKSHOPS FÜR ANBIETER-VEREINIGUNGEN DES LANDTOURISMUS (APTR ZUKUNFTSSTRATEGIE & WORKSHOP)*

*Im 2. Quartal 2023 fanden 2 Workshops statt. Unter den Teilnehmern waren Vorstand und Mitglieder der APTR, sowie jeweils Vertreter der ORTs und LAGs. In den Workshops wurde die zukünftige strategische Ausrichtung der APTR in einem kooperativen Prozess erörtert.*



### *BAUSTEIN 4: ERFAHRUNGSAUSTAUSCH MIT ERFOLGREICHEN REGIONEN IM AUSLAND (STUDIENREISE REGION FLÄMING)*

*Vom 03.05.23 – 05.05.23 wurde gemeinsam mit 14 Teilnehmern aus der Projektgruppe eine Studienreise in die Reiseregion Fläming in Deutschland unternommen.*

### *BAUSTEIN 5: GÄSTEMAPPE*

*Die Projektkoordinatorin erstellte einen Analyse-Bericht zum Thema digitale Gästемappen. Untersucht wurden auf Anfrage der Projektpartner die Anbieter Gastfreund, Destination.One (Hubermedia) und Nicheguardian.*

### *BAUSTEIN 6: PROJEKTKOORDINATION*

*Um das Landtourismus-Projekt zu leiten, wurde beim ORT Moselle eine auf zwei Jahre befristete Halbtagsstelle zur Projektkoordination geschaffen. Diese Stelle war von 1. September 2021 bis 31. August 2023 mit Patricia MITCHELL besetzt.*





## RÉUNIONS NATIONALES

98 réunions au niveau national  
(Base de données digitale nationale, Visit Luxembourg App, campagne "Lëtzebuerg, dat ass Vakanz", Tourism Awards, concept Tourist Info 2.0, Vëlosummer, Tourism Academy etc.)

## RÉUNIONS INTERNATIONALES

11 réunions internationales  
(Échange transfrontalier partenaires belges, projet LEADER Slow Trips, projet INTERREG, échange European Ramblers' Association etc.)

## PRÉSENCES À DES AG, INAUGURATIONS, ETC.

20 présences à des inaugurations, des assemblées générales et autres événements officiels.





# VÉCU DU TOURISTE

## RANDONNÉE - Projet LEADER régional « Kurze Qualitäts- wanderwege »

Le but de ce projet est une revalorisation des sentiers de randonnée dans la région ; une amélioration qualitative de l'offre en procédant entre autres à une réduction quantitative de sentiers de randonnée existants. Le Guttland est région pilote pour une nouvelle certification européenne des courts sentiers de randonnée. Les sentiers les plus attractifs en termes de sécurité et attractions sont regroupés sous la marque « Guttland.Trails ».



### HIVER

- Échanges et groupes de travaux avec les communes
- Repérage d'un nouveau Guttland.Trail: Guttland.Trail Déck Lay à Groussbus-Wahl aux critères minimaux
- Préparation de l'inauguration officielle du Guttland.Trail Siwe Brécke-Wee en présence du Ministre Lex Delles le 19 avril 2023
- Finalisation des 2 panneaux de départ des Guttland.Trails Bildchen et Biisser Weier
- Finalisation du balisage du Guttland.Trail Raschpëtzer à Walferdange & demande de permission auprès des CFL pour la pose du panneau de départ à la gare de Walferdange
- Début des travaux de balisage sur le Guttland.Trail Schéiferei à Lintgen & Guttland.Trail Aarnesch à Niederanven
- Volet Marketing: Prise de photos des nouveaux Trails, update du site web, communication par les réseaux sociaux, et développement des supports print, presse, ...
- Organisation d'une inauguration officielle ainsi qu'un événement grand public (le même jour): Demandes d'autorisations, planifications, ...



## PRINTEMPS

### Gutt ënnerwee op de Guttland.Trails

Le 6 mai 2023, l'inauguration des Guttland.Trails a eu lieu dans le cadre de l'événement public « Gutt ënnerwee op de Guttland.Trails » à Mersch.

Les visiteurs ont pu profiter de nombreuses activités telles que des randonnées avec des alpagas, des cours de yoga au Hunnebuer, des possibilités de restauration, des ateliers des « Water Hackers » et des stands avec nos partenaires et producteurs régionaux.

Nous tenons ici à remercier chaleureusement les partenaires suivants :

- La Direction Générale du Tourisme, pour l'initiative, le support financier et le support dans la promotion
- Luxembourg for Tourism, pour la promotion digitale
- La commune de Mersch, pour la mise à disposition du lieu et le soutien logistique
- Go-Concept, pour la logistique et la décoration
- Uelzecht Tramps Lëntgen pour le stand de grillades et de boissons
- TouristInfo Wëlle Westen pour la présence avec leur stand
- Alpakatrekking Huewel pour les randonnées guidées
- Restaurant de Bräiläffel pour la présence avec leur stand
- Sëller.lu pour la présence avec leur stand
- Metta Yoga Luxembourg pour les cours de yoga
- Water Hackers pour les ateliers de filtration d'eau
- Patrick Kops pour la participation avec son coffee truck

Et LEADER sans lequel, ce projet n'aurait pas pu être réalisé.





- Présentation des Guttland.Trails dans le cadre d'un webinar organisée par l'European Ramblers association autour du nouveau label européen 'Leading Quality Trails, Best of Europe , Day Walk'
- Visite de Visit Vlanderen : Explications sur la mise en place des Guttland.Trails & le nouveau label européen
- Installation du panneau de départ Guttland.Trail Raschpëtzer
- Balisage des Guttland.Trails Schéiferei à Lintgen et Guttéland.Trails Aarnesch à Niederanven
- La Commune de Lintgen est la première commune qui a réalisé en entier la restructuration de son réseau des sentiers de randonnée (2 nouveaux sentiers locaux ont été balisés en même temps que le Guttland.Trail Schéiferei)
- Réunions avec les communes & analyse sur le terrain continuant pour des potentiels futurs Guttland.Trails et le réseau en entier
- Promotion et marketing: Création et impression de « Flyer individuels » pour les nouveaux Guttland.Trail, mise à jour du site web, mise à jour de la page Facebook
- Création et impression de dépliants afin de promouvoir les Guttland.Trails à partir d'une seule publication, dans les langues allemand, français, anglais et néerlandais
- Échanges et groupes de travaux avec les communes







## ÉTÉ

- Amélioration d'un tronçon du sentier sur le Guttland.Trail Raschpëtzer
- Analyse des parcelles privées & nouvelles liaisons sur le futur Guttland.Trail Riedergrënn
- Echanges et groupes de travaux avec les communes
- Maintenance continue de la page Facebook
- 01/09: Press Trip sur le Guttland.Trails Mamerleeën
- Shooting photo sur les Guttland.Trails Aarnescht, Schéiferei, Raschpëtzer et le nouveau Guttland.Trail à venir, Déck Lay

## AUTOMNE/HIVER

- Analyse d'un potentiel Guttland.Trail dans la commune de Lorentzweiler
- Planification de balisage du Guttland.Trail Déck Lay
- Formation sur des stations de comptage en vue d'en installer sur les Guttland.Trails
- Parution de l'article Guttland.Trails dans le Guide Trail & Hike - Luxemburger Wort
- Présentation du rapport final auprès du LEADER Lëtzebuerg West le 25.10.2023
- Présentation du rapport final auprès du LEADER Wëlle Westen le 06.11.2023
- Le projet LEADER pour les sentiers de randonnée de qualité courts 'Guttland.Trails', a été nommé pour les LEADER'S EUROPEAN AWARDS. Au total, 118 projets provenant de 17 pays différents ont été soumis.



Guttland.Trail Mamerleeën

## Wandern & Entschleunigen im grünen Paradies Luxemburgs

Die ländliche Region Guttland, liebevoll auch „der Garten der Hauptstadt“ genannt, liegt im unberührten Herzen von Luxemburg und besticht durch eine unverwechselbare Schönheit der Natur. Hier, wo bezaubernde Landschaften nahtlos mit malerischen Dörfern aus vergangenen Zeiten, charmanten Bauernhäusern und imposanten Schlössern verschmelzen, schlagen die Herzen von Natur- und Kulturliebhabern höher. Das Guttland lädt dazu ein, sich vom hektischen Alltag zu lösen, in eine Welt der Entschleunigung einzutauchen und aktiv zu entspannen. „Take it slow“ lautet das Motto und Sie können hier die Kunst des Abschaltens in vollen Zügen erleben. Dies spiegelt sich auch in den Qualitätswanderwegen, den Guttland.Trails wider,

welche ein einzigartiges Wandrerlebnis versprechen:  
**Die Guttland.Trails - Die schönsten Rundwanderwege der Region Guttland**  
Schalten Sie einen Gang zurück und gönnen Sie sich einen erholsamen Tagesausflug inmitten unberührter Natur. Auf den mittlerweile 8 Guttland.Trails warten zahlreiche versteckte Schätze darauf, von Ihnen entdeckt zu werden. Hier finden Sie beeindruckende Felslandschaften, verwunschene Wälder, kleine Schluchten, idyllische Weiher, weite Wiesenlandschaften, überreste römischer Tempel und gallorömischer Aquädukte, malerische Erholungsorte, einzigartige Naturschutzgebiete und vieles mehr.

Die Guttland.Trails führen größtenteils über naturbelassene Pfade zu verborgenen Orten, die jede Wanderung zu einem unvergesslichen Abenteuer machen. Das Entdecken und Genießen der Natur steht hier im Mittelpunkt.

Die Region ist ein wahres Paradies für Naturliebhaber, welche die außergewöhnliche Schönheit des Guttlands entdecken möchten.

### Interesse geweckt?

Sie finden alle Guttland.Trails auf [www.guttlandtrails.lu](http://www.guttlandtrails.lu) und auf der OutdoorActive App. Falls Sie ein Freund topografischer Karten sind, können Sie ganz bequem die handlichen Flyer über die E-Mail Adresse [hello@guttlandtrails.lu](mailto:hello@guttlandtrails.lu) bestellen.

## RANDONNÉE - Projets nationaux

### Leitfaden für Komfort-Wanderwege



Aufbauend auf die Arbeit der Vorjahre, hat das Ministerium für Wirtschaft im April 2023 den „Leitfaden für Komfort-Wanderwege in Luxemburg“ veröffentlicht, welcher in enger Zusammenarbeit mit den ORTs erarbeitet wurde. Mit dieser neuen Kategorie von Wanderwegen werden attraktive Wanderwege für Menschen mit erhöhtem Komfortbedarf, z. B. ältere Menschen, Familien mit kleinen Kindern, Menschen mit Mobilitätseinschränkung und unerfahrene Wandernde in allen Regionen des Großherzogtums geschaffen. Im Juli und im September wurden im Rahmen der Kampagne „Lëtzebuerg, dat ass Vakanz“ die ersten zwei Komfort-Wanderwege in Remich und Bissen eingeweiht.

### Neumarkierung der Auto-Pédestre-Wanderwege

Die Neumarkierung der Auto-Pédestre-Wanderwege (neues Zeichen, beidseitige Markierung gem. Leitfaden) wurde dieses Jahr in den Regionen Minett und Guttland fortgeführt. Die Regionen Mosel und Mullerthal – Kleine Luxemburger Schweiz haben eine Analyse der bestehenden Auto-Pédestre-Wanderwege durchgeführt, sodass die Wege im Laufe der nächsten Jahre ebenfalls neu markiert werden können.



### Austausch der Wanderbeauftragten

Um den Austausch zwischen den ORTs und dem Ministerium für Wirtschaft (DG Tourisme) zu fördern und sich über verschiedene gemeinsame Themen auszutauschen, finden in unregelmäßigen Abständen Treffen der Wanderbeauftragten, gemeinsam mit der DG Tourisme und der Projektkoordination statt. Themen des diesjährigen Treffens waren u.a.: Komfort-Wanderwege, Markierung der lokalen Wanderwege, Digital Content Management, Anpassungen im Schilderkataster und Geoportal. Es haben vier Treffen stattgefunden (3 live, 1 virtuell).

Source : Laura Schömer - Coordinatrice Tourisme actif - Direction générale Tourisme





### **Inauguration du nouveau sentier de randonnée confort de Bissen**

Après des années de collaboration entre la Direction générale du Tourisme et les différents Offices Régionaux du Tourisme, une nouvelle catégorie de sentiers de randonnée a été développée au Luxembourg: les sentiers de randonnée confort.

À l'occasion de ce projet, le sentier de randonnée confort à Bissen a été inauguré le 16 septembre 2023 en présence du Ministre Lex Delles et du Conseil communal de Bissen.

La cérémonie d'inauguration officielle a été suivie d'une manifestation publique, au cours de laquelle les participants ont pu découvrir de manière ludique le sentier de randonnée confort de Bissen lors des visites guidées théâtrales avec le « Grénge Mann ».



---

# VÉCU DU TOURISTE

## VÉLO - Projet LEADER régional « Slow Mobility »

Ce projet a pour objectif de promouvoir la mobilité douce en mettant en place un concept qui permettra aux futurs visiteurs de découvrir la région sans voiture personnelle (tant qu'à l'arrivée/le départ que pendant le séjour). Le transport ne sera pas une fin en soi, mais se transformera en expérience touristique.



### PRINTEMPS

En dépit de la réorientation du projet, il n'était pas possible de trouver un gérant pour le futur Rentabike. Il a été décidé de suspendre le développement de la location de vélos jusqu'à nouvel ordre et de se concentrer sur le développement et la promotion du Slow Cycling, une offre touristique avec des randonnées sélectionnées.

### HIVER

- Pol Arlé, coordinateur de projet pour le tourisme actif dans le domaine du vélo, a commencé son poste auprès de l'ORT.
- Réorientation du projet : Réduction des investissements grâce à une diminution du nombre de vélos en location & proposition de coopération entre les initiatives d'emploi pour l'achat, la logistique et la maintenance des vélos.







## ÉTÉ

- Analyse des « Kleeblatttrouten » développée dans une phase antérieure du projet et planification de nouveaux circuits
- Création d'une première carte avec Useldange comme point de départ
- Analyses sur le terrain
- Référencement des Points d'Intérêt (POI) le long des routes
- Demande de devis pour le développement d'une nouvelle identité visuelle
- Achat du nom de domaine : [slowcycling.lu](http://slowcycling.lu)

## AUTOMNE/HIVER

- Réunion avec des partenaires potentiels pour la conception de paniers pique-nique.
- Réunion de lancement pour l'identité visuelle
- Développement de textes pour les cartes, flyers et site internet.
- Poursuite des analyses sur le terrain et du référencement des POIs.
- Demande de devis pour des séances photo, l'impression de cartes, et la production de gadgets (gourdes, sonnettes de vélo, outils de vélo).
- Demande de devis supplémentaire pour l'impression des cartes.





## VTT & GRAVEL - Projet national



Das Ministerium für Wirtschaft hat Ende 2023 ein neues Projekt im Bereich des Fahrradtourismus gestartet.

Ziel des Projektes ist die Erarbeitung eines nationalen Mountainbike- und Gravelkonzeptes. Dieses Konzept soll als strategische Grundlage für die weitere Produktentwicklung und -positionierung im Bereich des Mountainbike-/ Graveltourismus dienen. Das Konzept soll eine nachhaltige und umweltfreundliche Besucherlenkung im Bereich des Mountainbike-/ Gravelbiketourismus fördern.

Das Projekt wird in Zusammenarbeit mit dem Ministerium für Wirtschaft, den 5 ORTs, Luxembourg for Tourism sowie mit dem Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung und der Natur- und Forstverwaltung (ANF) umgesetzt und von BTE Tourismus- und Regionalberatung begleitet.

Erste Fachgespräche für eine Bestandsanalyse haben im Dezember stattgefunden.



Source : Laura Schömer - Coordinatrice Tourisme actif - Direction générale Tourisme



## VÉLO - Autres projets



### VÉLOSUMMER 2023

4e édition - 29/07 - 27/08/2023

A travers tout le pays, douze circuits sur environ 500 km ont permis découvrir le Luxembourg. 5 circuits étaient organisés dans la région du Guttland :

- Schmugglertour: 29/07 - 30/07 & 05/08 - 06/08
- Mamerdall-Tour: 26/08 - 27/08
- Äischdall-Tour: 12/08 - 13/08
- Sir-Uelzechtdall-Tour: 29/07 - 27/08
- Süd-West-Tour: 29/07 - 27/08

### PROJET NATIONAL - PISTES CYCLABLES RÉGIONAUX

Collaboration entre Le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics, la Direction générale du Tourisme et les ORT : Analyse du réseau régional de pistes cyclables pour établir des nouvelles connexions.



**Interreg  
Europe**

European Union | European Regional Development Fund



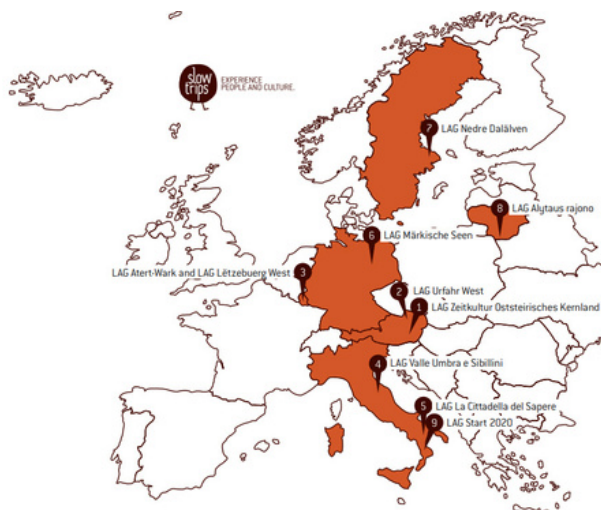
### PROJET (TRANSFRONTALIER) INTERREG - SLOW TOURISM EN GRANDE-RÉGION

But : Développer une destination d'envergure pour le cyclotourisme et les mobilités douces. L'ORT rejoint ce projet en tant que partenaire méthodologique.

# VÉCU DU TOURISTE

## Projet LEADER transnational « Slow Trips »

Plusieurs pays européens se sont engagés à promouvoir le tourisme doux en développant des activités pendant lesquelles les touristes s'échangent avec la population locale, apprennent des histoires locales et découvrent des endroits cachés et les produits locaux.



### NIVEAU INTERNATIONAL

3 réunions digitales (Planning de la période de transition, échange entre partenaires sur développement au niveau régional etc.)

### NIVEAU RÉGIONAL

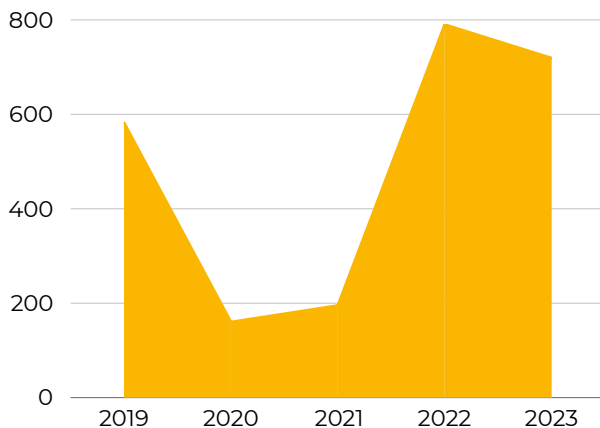
- Derniers travaux sur les vidéos réalisées en 2022
- Organisation de deux Slow Weeks pour promouvoir les Slow Trips
- Échanges avec acteurs sur les Slow Trips existants afin d'améliorer l'organisation de ces offres
- Échanges avec acteurs concernant le développement de nouveaux Slow Trips (Waldbaden, Atelier Péckvillchen etc.)
- Encodage de nouvelles offres sur Regiondo
- Appel à idées pour des nouvelles offres Slow Trips dans la publication « Guttland Moments », édition automne-hiver, qui est distribuée à tous les ménages de la région Guttland
- Élaboration de dépliants pour promouvoir les différentes offres Slow Trips





# VÉCU DU TOURISTE

## Visites guidées



Participants - Visites guidées sur demande

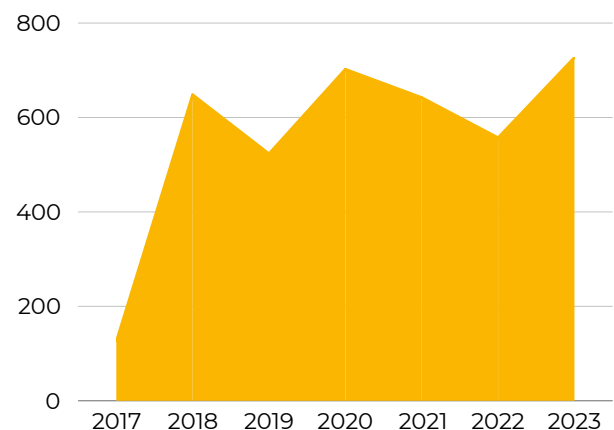
### VISITES GUIDÉES SUR DEMANDE

41 visites réalisées (2022 : 42 visites)

719 participants en total (2022 : 790 visites)

### PROGRAMMES SAISONNIERS

En 2017, l'ORT a lancé son premier programme saisonnier pendant les vacances d'été. D'autres programmes se sont ajoutés au cours des années : Guided Easter Tours en 2021, Guided Autumn Tours en 2021, deux Slow Weeks (vacances de Carnaval et vacances de Pentecôte) en 2022. Ponctuellement, nous organisons aussi d'autres visites sur date fixe en collaboration avec nos partenaires tel quel la visite organisée en 2023 en collaboration avec l'asbl « Kultur- a Buergfrënn Useldeng » dans le cadre de « 150 Joer Dollarmatti ».



Participants - Programmes saisonniers



### Slow Week 1

Vacances de Carnaval  
15/02 - 17/02/2023

22 participants  
3 activités  
3 sites



### Guided Easter Tours

Vacances de Pâques  
04/04 - 15/04/2023

144 participants  
9 activités  
5 sites



### Slow Week 2

Vacances de Pentecôte

4 participants  
1 activité se déroulant sur  
plusieurs sites



### Guided Summer Tours

Vacances d'été  
18/07 - 09/09/2023

476 participants  
40 activités  
20 sites différents



### Guided Autumn Tours

Vacances de Toussaint  
30/10 - 04/11/2023

73 participants  
5 activités  
5 sites différents

94 % des participants sont satisfaits de la  
visite guidée en général.

96 % des participants sont satisfaits de la  
prestation du guide.

98 % des participants sont satisfaits du  
lieu où s'est déroulée la visite guidée.



---

# VÉCU DU TOURISTE

## GRAND TOUR DU LUXEMBOURG



En collaboration étroite entre la Direction Générale du Tourisme et les 5 Offices Régionaux du Tourisme, le tour national du Grand Tour du Luxembourg a été balisé sur le terrain. Sur 450 kilomètres plus de 200 panneaux ont été installés. En même temps, la réalisation d'audioguides pour le tour national et les tours régionaux a été préparée. En collaboration avec LFT, des photos ont été faites le long des tours et une publication sur le Grand Tour a été préparée.

## DIVERS

### Etudiants

La Direction générale du Tourisme du Ministère de l'Economie a mis des étudiants à disposition des ORT pendant la saison estivale.

11 étudiants ont travaillé à travers toute la région Guttland et ont soutenu les acteurs régionaux dans les musées, bureaux d'informations touristiques, etc.

Nous remercions la Direction générale du Tourisme pour ce précieux soutien !



# VISIBILITÉ & SUGGESTIVITÉ

## Publications



### GUTTLAND MOMENTS

En avril, l'ORT a lancé sa nouvelle publication, les « Guttland Moments », qui présente les actualités de la région touristique tels que les événements de grande envergure, les programmes d'activités organisés par l'ORT pendant les vacances scolaires etc. Cette publication est distribuée deux fois par an « toutes-boîtes » dans toutes les communes membres de l'ORT. Elle est publiée en 3 langues (LU-FR-EN).

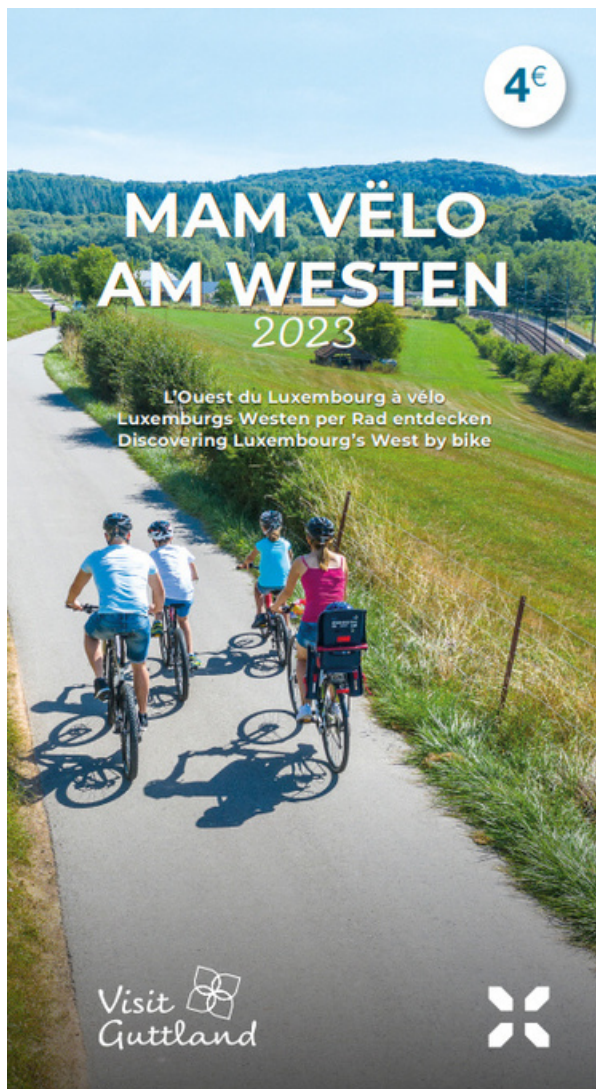


### 100 THINGS TO DO AU GUTTLAND

Le « Pocket Guide » présentant toutes les attractions touristiques de la région a été réédité. Cette publication est disponible en 3 langues (DE-EN-FR).







## DÉPLIANTS - GUTTLAND.TRAILS

Un dépliant présentant les Guttland.Trails a été publié en 4 langues (DE-EN-FR-NL) afin de promouvoir ces sentiers de randonnée aux foires touristiques.

## CARTE « MAM VĚLO AM WESTEN »

La carte a été rééditée et est devenue payante.



---

# VISIBILITÉ & SUGGESTIVITÉ

## Photothèque



Grâce au support financier de la Direction générale du Tourisme, les 5 ORT ont réalisé une série de shootings photo.

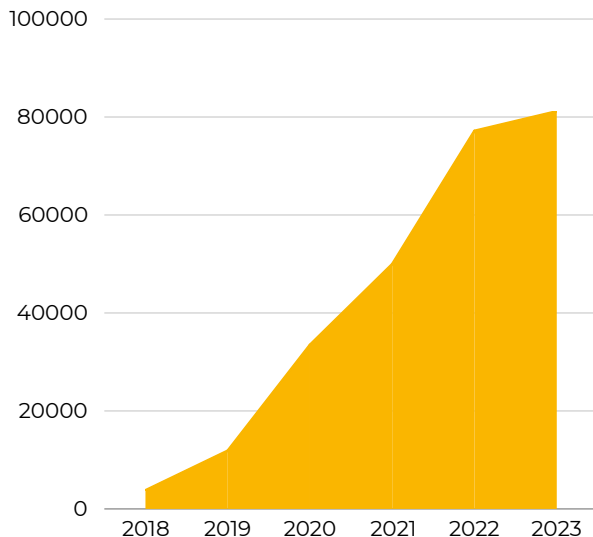
D'autres shootings dans la région ont été réalisés dans le cadre de nos projets LEADER.





# VISIBILITÉ & SUGGESTIVITÉ

## Site web & Réseaux sociaux



Utilisateurs - [www.visitguttland.lu](http://www.visitguttland.lu)

### SITE WEB

81.159 utilisateurs (77.164 utilisateurs en 2022)

97.124 sessions (94.857 sessions en 2022)

455.007 pages vues (416.751 pages vues en 2022)

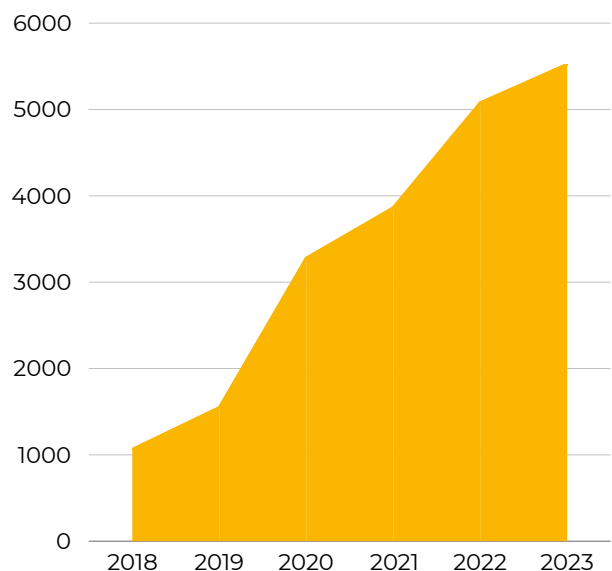
Beaucoup de temps a aussi été investi pour gérer les données de la nouvelle base de données nationale et pour développer le nouveau site web, qui sera lancé en 2024.

### RÉSEAUX SOCIAUX

Facebook – Visit Guttland  
5525 follower – Fin 2023 (5.079 follower - Fin 2022 - à noter qu'avant 2021 les chiffres se rapportent aux "likes")  
106 posts en 2023 (148 posts en 2022)

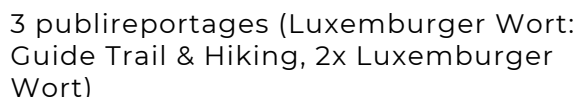
Facebook – Guttland.Trails  
1466 followers - Fin 2023 (2022: 1.189)  
48 posts en 2023 (26 posts en 2022)

Instagram - Visit Guttland :  
4044 followers - Fin 2023 (3532 followers - Fin 2022)  
102 posts en 2023 (134 posts en 2022)  
488 stories en 2023 (403 stories en 2022)



Followers - Facebook : Visit Guttland

## Publireportages, annonces & communiqués de presse



4 communiqués de presse ( Programme  
saisonnier; Inauguration Guttland.Trails,  
AG 2023, Inauguration sentier de  
randonnée confort de Bissen)

7 annonces (ProVelo (Bed+Bike),  
Luxemburger Wort: Guide Trail & Hiking,  
Luxemburger Wort, Synergie (3x),  
Wanderbar)

7 séances Radio RTL (Guided Summer  
Tours)

17 médias  
5 blogger/influencer





---

# VISIBILITÉ & SUGGESTIVITÉ

## Foires & Manifestations



### FOIRES INTERNATIONALES

14/01 - 16/01/2023 - CMT - Stuttgart

18/02 & 19/02/2023 - Fiets & Wandelbeurs - Gand

24/02 / 26/02/2023 - Fiets en Wandelbeurs - Utrecht

02/04/2023 - Rad+Freizeit - Siegburg

25/08 - 27/08 & 01/08 - 03/08 - Tour Natur (Caravan Salon) - Düsseldorf

### MANIFESTATIONS NATIONALES

14/04 & 15/04/2023 - Season Opening - Place d'Armes

03/09/2023 - Expat Day (1ère édition) - Abbaye Neumünster



# BILAN FINANCIER 2023

## DÉPENSES

|                                                                                               | BUDGET PRÉV. 2023   | BILAN 2023         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------------|
| <b>CONCEPT TOURISTIQUE RÉGIONAL</b>                                                           | <b>5 000,00 €</b>   | <b>4 478,00 €</b>  |
| Masterplan                                                                                    | 5 000,00 €          | 4 478,00 €         |
| <b>COLLABORATION &amp; COHÉSION</b>                                                           | <b>56 530,00 €</b>  | <b>54 206,51 €</b> |
| Présentations ORT (AG etc.) & Réunions                                                        | 2 000,00 €          | 1 511,51 €         |
| Formations - Partenaires                                                                      | 2 000,00 €          | 175,00 €           |
| Cotisations (Luxembourg for Tourism, European Ramblers Association, Youth Hostel Association) | 52 530,00 €         | 52 520,00 €        |
| <b>VÉCU DU TOURISTE</b>                                                                       | <b>217 150,00 €</b> | <b>72 253,24 €</b> |
| Projet LEADER - CultTrips/Slow Trips                                                          | 55 000,00 €         | 11 145,68 €        |
| Projet LEADER - Slow Mobility                                                                 | 28 000,00 €         | 121,80 €           |
| Projet LEADER - Slow Souvenirs                                                                | 5 000,00 €          | 0,00 €             |
| Projet LEADER - Kurze Qualitätswanderwege                                                     | 0,00 €              | 21 091,20 €        |
| Projets - Randonnée (suivi projet LEADER etc.)                                                | 30 000,00 €         | 16 160,57 €        |
| Projets - Vélo                                                                                | 4 000,00 €          | 4 088,14 €         |
| Vallée des 7 Châteaux                                                                         | 5 000,00 €          | 0,00 €             |
| Points d'information touristique                                                              | 7 500,00 €          | 4 900,40 €         |
| Guides touristiques (visites guidées sur demande, assurance, formations etc.)                 | 8 000,00 €          | 4 167,82 €         |
| Programmes saisonniers                                                                        | 2 000,00 €          | 9 141,87 €         |
| Frais Regiondo (réservation en ligne)                                                         | 0,00 €              | 716,56 €           |
| Hébergements                                                                                  | 4 000,00 €          | 0,00 €             |
| Etudiants                                                                                     | 150,00 €            | 0,00 €             |
| Sentiers de randonnée confort                                                                 | 8 000,00 €          | 0,00 €             |
| Audio Guide - Tour du Luxembourg                                                              | 60 000,00 €         | 0,00 €             |
| Divers                                                                                        | 500,00 €            | 719,20 €           |



## DÉPENSES

|                                                      | BUDGET PRÉV. 2023     | BILAN 2023          |
|------------------------------------------------------|-----------------------|---------------------|
| <b>VISIBILITÉ &amp; SUGGESTIVITÉ</b>                 | <b>183 700,00 €</b>   | <b>168 213,50 €</b> |
| Publications                                         | 108 000,00 €          | 82 227,74 €         |
| Actions et/ou campagnes publicitaires, annonces etc. | 25 000,00 €           | 14 459,74 €         |
| Foires & Manifestations                              | 3 000,00 €            | 1 545,14 €          |
| Autres actions promotionnelles                       | 200,00 €              | 1 255,74 €          |
| Fam-Trips / Voyages de presse                        | 500,00 €              | 249,60 €            |
| Photo-/Vidéothèque                                   | 10 000,00 €           | 3 352,33 €          |
| Content Creation (Pot commun)                        | 10 000,00 €           | 44 036,52 €         |
| Site Internet                                        | 8 000,00 €            | 8 135,29 €          |
| Social Media                                         | 13 000,00 €           | 12 951,40 €         |
| Charte graphique                                     | 6 000,00 €            | 0,00 €              |
| <b>INFRASTRUCTURE - ADMINISTRATION</b>               | <b>46 650,00 €</b>    | <b>44 114,96 €</b>  |
| Matériel & abonnements informatiques                 | 10 000,00 €           | 10 912,62 €         |
| Fourniture de bureau & aménagement                   | 500,00 €              | 623,25 €            |
| Frais de fonctionnement                              | 12 000,00 €           | 11 893,02 €         |
| Frais de comptabilité                                | 13 000,00 €           | 8 566,03 €          |
| Frais d'envoi                                        | 900,00 €              | 688,10 €            |
| Frais bancaires                                      | 150,00 €              | 119,80 €            |
| Frais de route - ORT                                 | 2 000,00 €            | 2 663,74 €          |
| Frais de route - LEADER Slow Trips                   | 100,00 €              | 41,82 €             |
| Leasing                                              | 8 000,00 €            | 8 606,58 €          |
| <b>RESSOURCES HUMAINES</b>                           | <b>520 496,57 €</b>   | <b>513 458,97 €</b> |
| Formations - Personnel ORTCO                         | 750,00 €              | 451,40 €            |
| Rémunérations - ORT                                  | 507 746,57 €          | 504 251,01 €        |
| Rémunération - LEADER Cultrips                       | 10 000,00 €           | 7 570,06 €          |
| Divers                                               | 2 000,00 €            | 1 186,50 €          |
| <b>TOTAL - Dépenses</b>                              | <b>1 029 526,57 €</b> | <b>856 725,18 €</b> |

## RECETTES

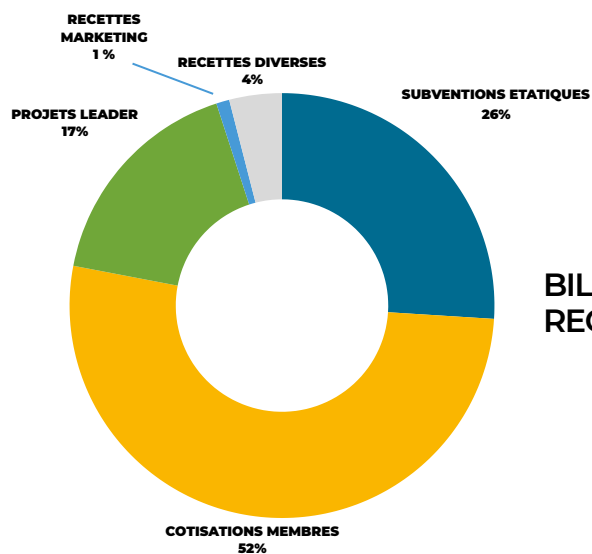
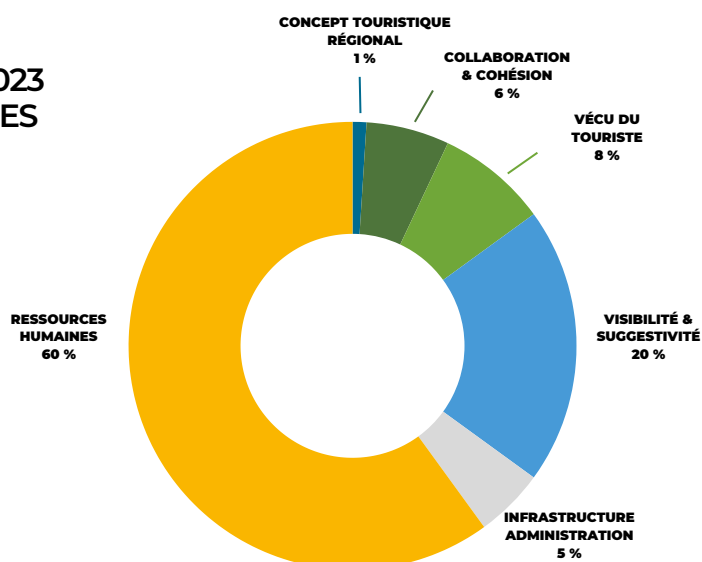
|                                                      | BUDGET PRÉV. 2023     | BILAN 2023          |
|------------------------------------------------------|-----------------------|---------------------|
| <b>SUBVENTIONS ÉTATIQUES</b>                         | <b>357 064,82 €</b>   | <b>242 485,40 €</b> |
| Subvention conventionnée - DG Tourisme               | 242 974,00 €          | 218 676,60 €        |
| Reste Subv. - Année précéd.                          | 23 808,80 €           | 23 808,80 €         |
| API Bornes                                           | 3 282,02 €            | 0,00 €              |
| Infrastructures Guttland.Trails                      | 4 000,00 €            | 0,00 €              |
| Event LDAV Guttland.Trails                           | 15 000,00 €           | 0,00 €              |
| Event LDAV Bissen Komfort                            | 8 000,00 €            | 0,00 €              |
| Pot commun 2023 - CONTENT CREATION                   | 60 000,00 €           | 0,00 €              |
| <b>COTISATIONS MEMBRES</b>                           | <b>471 343,00 €</b>   | <b>471 343,00 €</b> |
| Cotisations - Communes (4 €/habitant)                | 442 868,00 €          | 442 868,00 €        |
| Cotisations - autres membres                         | 2 100,00 €            | 2 100,00 €          |
| Chambre de commerce                                  | 26 375,00 €           | 26 375,00 €         |
| <b>PROJETS LEADER</b>                                | <b>323 000,00 €</b>   | <b>151 593,70 €</b> |
| Slow Mobility - Décompte LEADER                      | 48 000,00 €           | 29 138,88 €         |
| CultTrips / Slow Trips - Décompte LEADER             | 130 000,00 €          | 40 000,00 €         |
| Kurze Qualitätswanderwege - Décompte LEADER          | 145 000,00 €          | 82 454,82 €         |
| <b>RECETTES MARKETING</b>                            | <b>10 000,00 €</b>    | <b>11 257,50 €</b>  |
| Participation annonces publicitaires                 | 10 000,00 €           | 11 257,50 €         |
| <b>RECETTES DIVERSES</b>                             | <b>21 000,00 €</b>    | <b>38 479,04 €</b>  |
| Visites guidées sur demande & programmes saisonniers | 5 000,00 €            | 15 674,90 €         |
| Refacturation Vélosommer                             | 2 500,00 €            | 4 088,16 €          |
| Refacturation - Infrastructures Guttland.Trails      | 4 000,00 €            | 8 192,04 €          |
| ADEM                                                 | 8 500,00 €            | 8 636,46 €          |
| Vente - Véloskaarten                                 | 1 000,00 €            | 440,00 €            |
| Divers (Intérêts bancaires, gains de change etc.)    | 0,00 €                | 1 447,48 €          |
| <b>TOTAL - Recettes</b>                              | <b>1 182 407,82 €</b> | <b>915 158,64 €</b> |



## BILAN 2023

|                      | BUDGET PRÉV. 2023 | BILAN 2023   |
|----------------------|-------------------|--------------|
| Dépenses             | 1 029 526,57 €    | 856 725,18 € |
| Recettes             | 1 182 407,82 €    | 915 158,64 € |
| Solde                | 152 881,25 €      | 58 433,46 €  |
|                      |                   |              |
| Solde au 1er janvier | 154 805,24 €      | 154 805,24 € |
| Résultat en cours    | 152 881,25 €      | 58 433,46 €  |
| Solde au 1er janvier | 307 686,49 €      | 213 238,70 € |

### BILAN 2023 DÉPENSES



### BILAN 2023 RECETTES



## **OFFICE RÉGIONAL DU TOURISME GUTTLAND ASBL**

Registre de commerce et des sociétés, Luxembourg : F10837  
B.P. 150 / L-7502 Mersch

+352 28 22 78 62 / [info@visitguttland.lu](mailto:info@visitguttland.lu)  
[www.visitguttland.lu](http://www.visitguttland.lu)

---